



## KETTENTRENN UND NIETWERKZEUG - BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Setzen Sie die beiden konischen Stifte in das Unterteil des Werkzeuges ein. 2. Legen Sie die Kette in das Werkzeug, wobei der zu öffnende Kettenbolzen zwischen den Stiften liegen muß. Nun das Werkzeugoberteil aufsetzen, um die Kette zu fixieren. 3. Durch das Anziehen der Schraube mit einem 19mm Schraubenschlüssel drückt sich der Kettenbolzen aus der Kettenlasche. Die Schraube nicht überdrehen. Danach die Schraube lösen. 4. Wiederholen Sie den Arbeitsgang 2 und 3 mit dem zweiten Kettenbolzen in der gleichen Kettenlasche. Danach können Sie die Außenlasche der Kette abnehmen. 5. Nehmen Sie das Kettenschloss zur Hand. Vermeiden Sie dabei, die Bolzen zu berühren, um das Fett nicht von diesen zu entfernen. Um die Kette zu schließen, legen Sie die Kette auf das Kettenrad. 6. Setzen Sie je einen Dichtring über die Bolzen. Bitte beachten Sie die vorgegebene Montagerichtung der Z-ringe. Führen Sie das Kettenschloss von innen nach außen durch die offenen Kettenenden. 7. Stecken Sie die beiden anderen Dichtringe auf die Bolzen des Kettenschlosses. Drehen Sie das Hinterrad, so dass das Kettenschloss unten in der Kette positioniert ist, damit man mit den Werkzeugen gut arbeiten kann. 8. Wählen Sie den Halter je nach dem zu montierenden Kettenschloss (Typ 19 oder 44) und legen Sie die Außenlasche in die vorgesehene Seite (s. Abb.). 9. Setzen Sie den Laschenhalter an der dafür vorgesehene Stelle in das Werkzeug ein. 10. Setzen Sie den Zentrierstift in die im Werkzeug dafür vorgesehene Öffnung ein. 11. Positionieren Sie das Werkzeug so von der Unterseite der Kette, dass sich der Zentrierstift zwischen den offenen Kettenenden befindet. Richten Sie die Bolzen des Kettenschlosses und die Bohrungen der äußeren Platte des Kettenschlosses aufeinander aus. Ziehen Sie die Schraube des Werkzeugs handfest an. Achten Sie bitte unbedingt darauf, dass sich die Bolzen des Kettenschlosses und die Außenlasche des Kettenschlosses nicht verkanten! Verwenden Sie einen Ratschenschlüssel mit der Weite 19 mm (ersatzweise einen 19mm Ring- oder Maulschlüssel), um die Schraube anzuziehen. Der Sitz der Außenlasche auf den Bolzen des Kettenschlosses ist stramm. Der Pressvorgang sollte jedoch ohne größere Mühe durchführbar sein. Bei Schwergängigkeit prüfen Sie bitte erneut die Ausrichtung der Außenlasche und Bolzen des Kettenschlosses. Ziehen Sie die Schraube soweit an, wie es die Vertiefungen auf dem Plattenhalter erlauben - bitte nicht überdrehen! Lösen Sie die Schraube und entfernen Sie das Werkzeug. 12. Prüfen Sie die Beweglichkeit des Kettenschlosses. Wichtig! Bitte beachten Sie unbedingt die weiteren Arbeitsschritte! 13. Entfernen Sie den Laschenhalter und den Zentrierstift. 14. Setzen Sie die beiden konischen Stifte in das Unterteil und die Zentrierstift umgedreht in die waagerechte Bohrung ein. 15. Positionieren Sie das Werkzeug erneut an der Unterseite des unteren Kettenstranges, so dass der erste Stift des Kettenschlosses mit dem Schrauben in einer Reihe ist. Fixieren Sie die Kette mit dem am Werkzeug befindlichen Riegel. **16A. Niet-Schloss Typ 19:** Entfernen Sie die Schraube und montieren Sie den Schlagbolzen auf der richtigen Seite (sehen Sie Foto). 17. Schlagen Sie mit einem Hammer auf den Schlagbolzen des Werkzeugs, um das Kettenschloss zu vernieten. 18. Den Schlagbolzen drehen und den Vorgang mehrmals wiederholen. Das Kettenschloss ist korrekt vernietet, wenn der Bolzennietkopf einen Durchmesser von 5,6 - 5,8 mm erreicht. Wiederholen Sie diesen Vorgang mit dem zweiten Bolzen des Kettenschlosses. **16B. Niet-Schloss Typ 44:** Ziehen Sie die Schraube zu, bis der Bolzennietkopf einen Durchmesser von 5,6 - 5,8 mm erreicht. Vermeiden Sie eine zu kräftige Zuziehung. Wiederholen Sie diesen Vorgang mit dem zweiten Bolzen des Kettenschlosses.



### ATTENZIONE!

Indossare sempre guanti e occhiali protettivi.

### WARNING!

Always wear safety glasses and gloves.

### WARNING!

Immer Sicherheitsbrille und Handschuhe tragen.

### ATTENTION!

Toujours utiliser gants et Lunette de protection.

### ATENCION!

Utilizar siempre guantes y gafas protectoras.





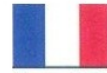
## CUT, ASSEMBLY AND RIVET TOOL - INSTRUCTIONS

**1.** Insert the tapered pins into the two holes of the tool body. **2.** Insert the tool from the bottom of the chain link (aligning the tapered pins to the outside of the pin you are going to break) and align the chain pin with the tool installation screw. Close the upper plate of the tool to lock the chain and tool together. **3.** Turn the installation screw on the outside of the tool (initially by hand) making sure to keep the pin and the installation screw tip aligned. Use a 19 mm ratchet wrench to tighten the screw until it touches the plate. Avoid to over torque. **4.** Repeat steps 2 and 3 on the second pin of the same link and the plate will release from the chain link. **5.** Hold the connecting link by the edges of the plate (be careful not to remove any grease from the pins). Lay the new Regina chain on the front and rear sprockets of your motorcycle, aligning the two ends on the rear sprocket. The open links of the chain must be placed with caution on two consecutive teeth of the rear sprocket. **6.** Install one Z-ring on each pin of the connecting link. To close the chain, insert the pins of the connecting link through the two ends of the chain from the back side, while the chain sits on the rear sprocket. **7.** Turn the rear wheel (and the chain) until the connecting link is on the bottom strand of the chain (as shown in pic. 17-18). Install the other two Z-rings on the pin's edge of the connecting link (as shown in pic. 7). **8.** Select the correct plate holder (type 19 or 44) and insert the outer plate of the connecting link on it, making sure to use the correct size of the plate holder, achieving a perfect fit between the external plate and the plate holder. This will depend on the type of the chain being installed. **9.** On the bottom of the inside area of the tool body, remove the tapered pins (previously used while breaking the chain link) and position the plate holder block on the installation tool. **10.** The chain plate that you are installing must face the inside portion of the installation tool. Insert the centering pin in the central hole. **11.** While the chain is ready to be closed and the connecting link is on the bottom strand of the chain, position the middle part of the connecting link on the centering pin of the installation tool and align the connecting link pins with the holes of the outer plate you are installing (do so by operating the installation tool, but without moving the chain or the connecting link). Wrench the installation screw (initially by hand) making sure to keep the pins and the outer plate holes aligned. Then use a 19 mm ratchet wrench to tighten the screw. The side plate will press on firmly. Tighten the screw to the correct depth allowed by the plate holder groove (do not over torque). Loosen the screw and remove the tool. **12.** Check that the connecting link bends freely as all other links on the chain. **13.** Remove the plate holder block and the centering pin. **14.** On the bottom of the inside area of the tool body, insert the tapered pins into the two holes of the tool body and the centering pin upsidedown in the horizontal hole. **15.** Insert the tool from the bottom of the connecting link (aligning the tapered pins to the outside of the pin you are riveting) and align one chain pin with the installation screw. Close the upper plate of the tool to lock the chain and tool together. **16A. Tipe 19 rivet link:** removed the screw and insert the punch bar in the same hole (pay attention to the correct side). Make sure the V-notch of the punch bar is positioned in contact with the head of the connecting link pins. **17.** Strike the punch with a hammer to rivet the pin. **18.** Rotate the punch and repeat the operation to obtain a head diameter of 5,6 - 5,8 mm. Repeat the same procedure for the second pin. **16B. Tipe 44 rivet link:** wrench the screw to obtain a deformation of the pin head up to a diameter of 5,6 - 5,8 mm. Repeat the same procedure for the second pin.



## ATTREZZO PER TAGLIO, CHIUSURA E RIBADITURA - ISTRUZIONI PER L'USO

**1.** Inserire i due perni conici nei due fori del corpo. **2.** Inserire l'attrezzo sulla catena dal basso verso l'alto, allineando il primo perno della maglia da tagliare con la vite. Chiudere la piastra superiore dell'attrezzo per bloccare la catena in posizione. **3.** Con una chiave da 19 mm avvitare la vite fino ad arrivare in contatto con la piastra. Evitare di forzare eccessivamente. Svitare la vite. **4.** Ripetere l'operazione sul secondo perno della maglia. La piastra risulterà smontata dalla forchetta. **5.** Afferrare la maglia di giunzione per la piastra (evitare assolutamente il contatto con i perni per non asportare il lubrificante). Avvolgere la nuova catena intorno a pignone e corona, posizionando i due capi l'uno di seguito all'altro su due denti consecutivi della corona. **6.** Posizionare due Z-ring sui perni e inserire la maglia di giunzione. **7.** Posizionare gli altri due Z-ring, uno su ogni bussola. Girare la ruota posteriore in modo che la maglia di giunzione si porti nel ramo inferiore della catena, in una posizione che permetta di operare agevolmente con gli attrezzi. **8.** Scegliere il supporto corrispondente alla maglia da assemblare (tipo 19 o 44) e posizionare la piastra esterna sul lato corretto (vedi immagini). **9.** Sfilare i perni conici e inserire il supporto nella vite. **10.** Inserire il perno di centraggio nel foro centrale del corpo dell'attrezzo. **11.** Inserire l'attrezzo sulla catena dal basso, posizionando il perno di centraggio fra i rulli in corrispondenza della maglia di giunzione. Avvitare con le dita la vite sino ad imboccare la piastra esterna sui perni della forchetta della maglia di giunzione, assicurandosi che i perni siano allineati con i fori della piastra. Con una chiave da 19 mm avvitare la vite fino a che le teste dei perni della forchetta arrivino in battuta nei fori del supporto della piastra. Evitare di forzare eccessivamente. La piastra della maglia di giunzione si troverà così montata correttamente. Svitare la vite liberando la catena. **12.** Verificare che la maglia di giunzione appena montata articoli liberamente. **13.** Rimuovere il supporto della piastra ed il perno di centraggio. **14.** Inserire i due perni conici nei due fori del corpo e il perno di centraggio capovolto nel foro orizzontale. **15.** Inserire l'attrezzo sulla catena dal basso verso l'alto, allineando il primo perno della maglia di giunzione con la vite. Chiudere la piastra superiore dell'attrezzo per bloccare la catena in posizione. **16A. Ribaditura maglia tipo 19:** rimuovere la vite ed inserire il punzone (dal lato corretto, come mostrato in figura). **17.** Colpire il punzone con un martello, in modo da deformare la testa del perno. **18.** Ruotare il punzone e ripetere l'operazione più volte, fino a che il diametro della testa del perno sia pari a 5,6 - 5,8 mm. Eseguire la stessa operazione anche sull'altro perno della maglia di giunzione. **16B. Ribaditura maglia tipo 44:** avvitare la vite fino a deformare il perno alla quota di 5,6 - 5,8 mm. Evitare di forzare eccessivamente. Ripetere sull'altro perno.



## OUTIL À DERIVER, ASSEMBLER ET RIVETER - INSTRUCTIONS

**1.** Insérer les deux axes coniques dans les deux trous du corps de l'outil. **2.** Insérer l'outil sur la chaîne de bas en haut et aligner le premier axe du maillon à couper avec la vis. Fermer la plaque supérieure de l'outil pour bloquer la chaîne en position. **3.** Avec une clé de 19 mm visser la vis jusqu'à arriver en contact avec la plaque. Éviter une force excessive. Dévisser doucement la vis. **4.** Répéter la même opération sur le deuxième axe du maillon. La plaque sera démontée de la fourchette. **5.** Tenir l'attache par les bords de la plaque (faire attention à ne pas enlever la graisse qui est sur les axes). Pour fermer la nouvelle chaîne, il faut l'enrouler sur la couronne de façon à ce que les deux extrémités de la chaîne soient positionnées sur deux dents adjacentes de la couronne. **6.** Positionner deux joints Z-ring sur les axes et introduire le maillon à river par l'arrière de la chaîne. **7.** Positionner les deux autres joints Z-ring, un pour chaque douille. Faire tourner la roue en arrière dans le sens horaire (de la chaîne) pour mettre en place l'attache. **8.** Choisir le support par rapport à l'attache à monter (type 19 ou 44) et insérer la plaque extérieure du bon côté (voir les images). **9.** Faire glisser les axes coniques et insérer le support plat sur la vis. **10.** Insérer la goupille dans le trou central du corps de l'outil. **11.** Introduire l'outil de la chaîne par le bas, positionner la goupille de centrage et aligner les axes de l'attache avec les trous de la plaque. Utiliser une clé de 19 millimètres pour serrer la vis. Presser fermement la plaque extérieure. Serrer la vis à la profondeur correcte sur les rainures du support plat. Ne pas forcer. Desserrer la vis et enlever l'outil. **12.** Vérifier que les axes de l'attache tournent librement. **13.** Enlever le support plat et la goupille de centrage. **14.** Introduire les deux axes coniques dans les deux trous de l'outil et l'axe de centrage à l'envers dans le trou horizontal. **15.** Insérer l'attache au fond de l'outil et aligner un axe de la chaîne avec la vis. Fermer le plat supérieur de l'outil afin d'emprisonner la chaîne pour faire l'assemblage. **16A. Rivetage du maillon type 19:** enlever la vis et insérer le poinçon. Assurez-vous que l'empreinte en V soit placée de façon qu'elle rentre bien en contact avec le bout des axes de la chaîne (voir image). **17.** Frapper le poinçon avec un marteau pour riveter l'axe. **18.** Tourner le poinçon et répéter l'opération pour obtenir un diamètre principal de 5,6 - 5,8 millimètres. Suivre la même opération pour le deuxième axe. **16B. Rivetage du maillon type 44:** serrer la vis pour obtenir un diamètre principal de 5,6 - 5,8 millimètres. Suivre la même opération pour le deuxième axe.



## UTILLAJE PARA CORTAR, UNIR Y REMACHAR - INSTRUCCIONES DE USO

**1.** Insertar los dos pasadores cónicos en los dos taladros del utillaje. **2.** Situar el utillaje en la cadena desde abajo hacia arriba, centrando el primer eje del eslabón a cortar con el tornillo. Cerrar la placa superior del utillaje para bloquear en su sitio la cadena. **3.** Con una llave de 19, apretar el tornillo hasta que llegue en contacto con la placa. Evitar forzar excesivamente. Aflojar el tornillo. **4.** Repetir la operación con el segundo eje del eslabón a cortar. Así se desmontará la malla de su pata. **5.** Sujetar el eslabón de unión por la malla (evitar que se quite el lubricante de la superficie de los ejes tocandolos porque se puede reducir la vida de la articulación). Colocar la cadena alrededor de piñón y corona, de forma que los dos extremos queden posicionados uno a continuación del otro sobre dos dientes consecutivos de la corona. **6.** Situar un Z-ring sobre cada uno de los dos ejes y introducir el eslabón de unión. **7.** Situar los otros dos Z-ring sobre cada casquillo. Girar la rueda trasera de forma que la malla de unión quede en el tramo inferior de la cadena, en una posición que permita trabajar con el utillaje. **8.** Elegir el soporte correspondiente al eslabón a montar (19 o 44) y colocar la malla exterior en el lado correcto del soporte (ver figura). **9.** Retirar los dos pasadores cónicos y montar el soporte correspondiente en el tornillo. **10.** Introducir el eje de centrage en el agujero central del utillaje. **11.** Aplicar, desde abajo, el utillaje sobre la cadena, introduciendo el eje de centrage entre los rodillos de la cadena correspondientes al eslabón de unión. Girar el tornillo con los dedos hasta ajustar la malla exterior sobre los ejes del eslabón de unión, asegurandose que los ejes queden bien alineados con los agujeros de la malla. Con una llave de 19 mm atornillar hasta que las cabezas de los ejes lleguen al tope del soporte de la malla. Evitar forzar excesivamente. La malla del eslabón de unión quedará así montada correctamente. Aflojar el tornillo dejando libre la cadena. **12.** Verificar que los eslabones articulan libremente. **13.** Retirar del utillaje el soporte de la malla y el eje de centrage. **14.** Montar los dos pasadores cónicos (en los dos agujeros del utillaje) y el eje de centrage, invertido, en el agujero horizontal. **15.** Colocar el utillaje sobre la cadena de abajo a arriba, alineando el primer eje del eslabón de unión con el punzón. Cerrar la placa superior del utillaje para bloquear la cadena. **16A. Remachado de las malla 19:** retirar el tornillo y montar el punzón en el utillaje (del lado correcto, como se muestra en la figura). **17.** Golpear el punzón con un martillo, para que deforme la cabeza del eje. **18.** Girar el punzón y repetir la operación hasta obtener un diámetro de la cabeza del eje de 5,6 - 5,8 mm. Repetir la misma operación sobre el otro eje del eslabón de unión. **16B. Remachado de las malla 44:** apretar el tornillo hasta obtener un diámetro de la cabeza del eje de 5,6 - 5,8 mm. Evitar forzar excesivamente. Repetir la misma operación sobre el otro eje del eslabón de unión.

REGINA CHAIN IS A REGISTERED TRADEMARK OF:



PERFORMANCE IN MOTION

Regina Catene Calibrate S.p.A.

Via Monza, 90 - 23870 Cernusco Lombardone (LC) - Italy

Tel: +39 039.99801 - Fax: +39 039.9905229 - Email: sales@reginachain.net - www.reginachain.net

PD 17A19